

**No. 11072**

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF YEMEN**

**Trade Agreement (with annexes). Signed at Moscow on  
7 February 1969**

*Authentic texts: Russian and Arabic.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 4 May 1971.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE  
DU YÉMEN**

**Accord de commerce (avec annexes). Signé à Moscou le  
7 février 1969**

*Textes authentiques: russe et arabe.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 4 mai 1971.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND  
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC  
OF SOUTHERN YEMEN

---

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the People's Republic of Southern Yemen, desiring to develop trade relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows :

*Article 1*

The Contracting Parties shall take all steps to promote and develop trade between the two countries.

*Article 2*

The two Governments shall grant each other most-favoured-nation treatment in respect of all goods imported into the respective territories of the Contracting Parties.

Most-favoured-nation treatment shall be applied in respect of all matters relating to customs duties and taxes of any kind imposed on the import and export of goods, to regulations, requirements and formalities connected with the import or export of goods, to all internal charges of any kind and to matters relating to the system for the import and export of goods and the issue of import and export licences.

The two Contracting Parties shall also apply most-favoured-nation treatment in respect of physical and juridical persons whose presence in the territory of either Contracting Party is required in connexion with trade operations under this Agreement.

*Article 3*

Trade between the Union of Soviet Socialist Republics and the People's Republic of Southern Yemen shall be effected on the basis of schedules A and B annexed to this Agreement.

Schedule A includes goods to be exported from the Union of Soviet Socialist Republics to Southern Yemen and schedule B includes goods to be exported from Southern Yemen to the USSR.

---

<sup>1</sup> Came into force on 3 February 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Aden, in accordance with article 10.

Trade may also be effected on the basis of schedules to be agreed upon in the future between the Contracting Parties.

#### *Article 4*

The provisions of article 3 shall not affect the rights of Soviet foreign trade organizations or of private individuals or trade organizations of Southern Yemen to conclude contracts in respect of goods not specified in schedules A and B referred to in article 3 of this Agreement, in accordance with the local laws and official regulations governing matters relating to the import and export of goods.

#### *Article 5*

The Contracting Parties shall grant each other the right of transit in respect of goods originating in the territory of each Contracting Party, provided that the laws and regulations in force in each country are observed.

#### *Article 6*

Most-favoured-nation treatment shall be granted to the vessels of each Party and their crews, cargoes and passengers in the territorial waters and ports of the other Party in respect of entry, departure and sojourn and in all matters relating to merchant shipping.

#### *Article 7*

The most-favoured-nation treatment provided for under this Agreement shall not apply to :

- (a) Special rights and advantages which have been or may hereafter be granted by the Government of the People's Republic of Southern Yemen to one of the Arab countries;
- (b) Exemptions which have been or may hereafter be granted by either Contracting Party to a contiguous State for the purpose of facilitating frontier traffic.

#### *Article 8*

All payments for goods delivered in accordance with this Agreement shall be made in pounds sterling or in another currency to be agreed upon between the Parties.

*Article 9*

In view of the fact that, under the laws of the USSR, foreign trade is a State monopoly, the Soviet Union shall establish a Trade Delegation in Southern Yemen. The two Governments shall, in the near future, conduct negotiations with a view to reaching agreement upon the legal status of the said Trade Delegation.

*Article 10*

This Agreement shall be ratified by each Contracting Party in accordance with its own legislation. It shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification and shall remain in force for two years after the date of its entry into force.

It shall be automatically renewed from year to year, unless one of the Parties gives written notice to the other Party, six months before the expiry of any one-year period, of its desire to denounce it.

DONE at Moscow on 7 February 1969, in duplicate in the Russian and Arabic languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics :

[*Signed*]

N. PATOLICHEV  
Minister of Foreign Trade

For the Government  
of the People's Republic of  
Southern Yemen :

[*Signed*]

ABDEL MALIK ISMAIL  
Minister of Economics, Trade  
and Planning

## A N N E X

TO THE TRADE AGREEMENT OF 7 FEBRUARY 1969 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE USSR  
AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF SOUTHERN YEMEN

*SCHEDULE A**Goods for export from the USSR to the People's Republic of Southern Yemen*

Machinery of various types, including :  
Compressors;  
Pumps;  
Equipment for power stations;  
Milling equipment (millstones, etc.);  
Wood-working and metal-working machine tools;  
Equipment for dressing hides and sewing shoes;

Building equipment;  
Fire-fighting equipment;  
Agricultural machinery of various types, including :  
    Tractors;  
    Ploughs;  
    Seeding-machines, etc. ;  
    Electrical equipment, including :  
        Motors;  
        Portable electric generators;  
        Transformers, etc. ;  
Motor cars and lorries;  
Motor cycles and bicycles;  
Cutting tools, abrasives, hard alloys;  
Measuring instruments and tools;  
Precision instruments;  
Optical instruments;  
Typewriters;  
Calculating machines;  
Slide-rules;  
Draughtsman's instruments;  
Radio sets;  
Sewing machines;  
Photographic equipment;  
Clocks and watches of various types;  
Sporting guns and hunting gear;  
Medical and pharmaceutical products;  
Chemical products;  
Ink and dyes;  
Lumber (sawn wood, plywood);  
Building materials;  
Asbestos;  
Rolled ferrous metals;  
Newsprint and other paper;  
Sugar;  
Seeds for agricultural crops;  
Cotton, woollen, artificial silk and artificial fibre fabrics;  
Rugs and carpets of various types;  
Articles of plastic materials;  
Electric light bulbs;  
China, pottery and other kitchenware;  
High-tension insulators;  
Cinematographic films, printed matter, gramophone records and postage stamps;  
Matches.

## ANNEX

TO THE TRADE AGREEMENT OF 7 FEBRUARY 1969 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE URSS  
AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF SOUTHERN YEMEN

## SCHEDULE B

*Goods for export from the People's Republic of Southern Yemen to the USSR*

Coffee;	Tumbak;
Cotton;	Bananas;
Gum arabic;	Cinematographic films,
Resins of various types;	printed matter, gramophone
Hides;	records and postage stamps